

Memorandum of Understanding
between
Dubai Chambers
And
Dubai International Financial Centre
(DIFC) Courts

مذكرة تفاهم
بين
غرف دبي
و
محاكم مركز دبي المالي العالمي

Document No.	Effective Date	Version.
DC.CEO.T11.28	18 / 11 / 2020	1.0

This Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as the "MoU") is made in Dubai and entered into as of **16/10/2023** by and between:

First Party:

Dubai Chambers, Non-profit public organization, with legal entity and financial and administrative independence. having its registered address, P.O. Box:1457, Dubai- United Arab Emirates, represented by H.E. Mohammad Ali Rashed Lootah- in his capacity as President & CEO including its legal successors and assigns, (hereinafter referred to as "First Party").

Second Party:

Dubai International Financial Centre Courts, an entity under the umbrella of Dubai International Financial Centre's ('DIFC') umbrella body for dispute resolution and Centre for legal excellence, and it is part of the Courts system of the United Arab Emirates and is an independent common law judiciary whose registered office is on Level 3, Precinct Building 5 (South), The Gate District, Dubai International Financial Centre (DIFC). PO Box 211724, Dubai, United Arab Emirates. Represented by H.E. Justice Omar Al Mheiri, Director, DIFC Courts, being duly authorised to sign this memorandum on behalf of the DIFC Courts. (hereinafter referred to as "Second Party").

The First and Second Party are referred to herein collectively as the "Parties" and individually as the "Party".

Therefore, the following is agreed between the Parties:

The Parties have agreed to enter this MoU to consult, cooperate and exchange information with each other in areas of mutual interest, to further enhance their respective strategic interests and objectives in pursuit of the 'D33' economic agenda and the Dubai Digital Strategy. Both Parties wish to cooperate to identify the areas and means of cooperation to serve this purpose as set out in this MoU.

أبرمت مذكرة التفاهم هذه (ويشار إليها هنا وفيما بعد بـ "المذكرة") في دبي بتاريخ **2023/10/16**، بين كل من:

الطرف الأول:

غرف دبي، مؤسسة ذات نفع عام لا تهدف إلى تحقيق الربح وتمتع بالشخصية المعنوية، كما تتمتع بالاستقلال المالي والإداري، وعنوانها، ص.ب 1457 دبي، الإمارات العربية المتحدة، ويمثلها سعادة/ المهندس محمد علي راشد لوتاه، بصفته المدير العام، وتشمل من يخلفها قانوناً ومن تتنازل له (ويشار إليها هنا وفيما بعد بـ "الطرف الأول").

الطرف الثاني:

محاكم مركز دبي المالي العالمي، هيئة تم إنشاؤها تحت مظلة مركز دبي المالي العالمي لتكون الجهة المسؤولة عن تسوية المنازعات فيه وتحقيق التميز القانوني، وجزءاً أساسياً من النظام القضائي لدولة الإمارات العربية المتحدة، وهي مؤسسة قضائية مستقلة تعمل بموجب النظام الأنجلوسكسوني، وعنوانها المسجل في الطابق 3، المبنى 5 (جنوب)، منطقة البوابة، مركز دبي المالي العالمي. صندوق بريد 211724 دبي، الإمارات العربية المتحدة. ويمثلها سعادة القاضي عمر المهيري، مدير محاكم مركز دبي المالي العالمي، والمخول رسمياً بتوقيع هذه المذكرة بالنيابة عن محاكم مركز دبي المالي العالمي. (ويشار إليها هنا وفيما بعد بـ "الطرف الثاني").

يشار هنا إلى الطرف الأول والطرف الثاني مجتمعين بـ "الأطراف" ومنفردين بـ "الطرف".

ولذلك، تم الاتفاق بين الأطراف على النحو التالي:

اتفق الطرفان على توقيع هذه المذكرة بهدف التشاور والتعاون وتبادل المعلومات في مختلف المجالات ذات الاهتمام المشترك التي تساهم في تعزيز مصالحهما وأهدافهما الاستراتيجية وسعيًا منهما لتعزيز وتحقيق أهداف أجندة دبي الاقتصادية "D33" واستراتيجية دبي الرقمية. و يرغب الطرفان بتحديد مجالات و وسائل التعاون لتحقيق الغرض كما هو منصوص عليه في هذه المذكرة.

Document No.	Effective Date	Version.
DC.CEO.T11.28	18 / 11 / 2020	1.0

Article (1): preamble

The above preamble is part and parcel of this MoU.

Article (2): Objectives

This MoU sets out the Parties' understanding of the procedures for cooperation, information exchange and will include, but not limited to, collaboration across projects and services such as the DIFC Courts' mediation and notary service projects in addition to Mediation, International Offices outreach and Digital Economy expertise provided by the Dubai Chambers.

Article (3): Areas of Cooperation

1. The Parties shall meet as necessary to discuss matters relating to cooperation and discuss initiatives and projects to build and maintain strong links to support the community from which both Parties and the public would benefit.
2. The Parties shall endeavour to co-ordinate common or separate outreach initiatives, including, but not limited to, seminars and conferences, informing their users and the public of each other's services. They will share and distribute marketing and communication materials.
3. The Parties shall use their best endeavours to exchange pertinent information, statistics, publications, magazines, periodicals, directories, laws, and regulations governing their respective public services activities, for their respective users, stakeholders, and the public.
4. The Parties agree to keep the operation of this MoU under review and to consult when necessary to improve its implementation and to resolve any matters of ambiguity that may arise further on, amicably.

Article (4): Term

This MoU shall be valid from the date of signing and effective unless one of the parties notify the other party about its intention to terminate the MoU in writing at least 90 days.

المادة (1): التمهيد

يعتبر التمهيد أعلاه جزءاً لا يتجزأ من هذه المذكرة.

المادة (2): الأهداف

تهدف هذه المذكرة إلى إثراء تفاهم الطرفين بشأن إجراءات التعاون وتبادل المعلومات ويتضمن التعاون في المشاريع والخدمات ومنها على سبيل المثال وليس الحصر لوساطة وخدمات الكاتب العدل المقدمة من محاكم مركز دبي المالي العالمي. بالإضافة إلى الوساطة والتواصل مع المكاتب الدولية خيرة الاقتصاد الرقمي التي تقدمها غرف دبي.

المادة (3): التزامات الأطراف

1. يتعين على الطرفين الاجتماع عند الضرورة لمناقشة المسائل المتعلقة بالتعاون وكذلك بحث المبادرات والمشروعات الرامية إلى بناء وتوطيد علاقات متينة تدعم المجتمع وتعود بالفائدة على الطرفين والعامّة.
2. يتعين على الطرفين التنسيق فيما بينهم لإطلاق مبادرة توعوية مشتركة أو مبادرات مستقلة لكل طرف على حدة ومنها على سبيل المثال لا الحصر الندوات والمؤتمرات، وذلك بهدف إطلاع المستخدمين والعامّة على خدماتهما، ويتم في هذا السياق تبادل وتوزيع مواد التسويق والاتصال الإعلامي ذات الصلة.
3. يتعين على الطرفين توظيف أقصى إمكاناتهما لتبادل المعلومات ذات الصلة والإحصاءات والمنشورات والمجلات والدوريات والتوجهات والقوانين واللوائح التنظيمية التي تنظم أنشطة الخدمات العامة لكل منهما، وذلك لصالح المستخدمين وأصحاب المصلحة والعامّة.
5. اتفق الطرفان على مراجعة هذه المذكرة وإجراء المشاورات عند الضرورة لتحسين آليات تطبيق الأحكام، وحل جميع المسائل الخلافية أو حالات الالتباس والغموض، التي قد تظهر مستقبلاً، ودياً.

المادة (4): المدة

يبدأ سريان هذه المذكرة من تاريخ التوقيع عليها، وتظل سارية المفعول ما لم يخطر أحد الطرفين الطرف الآخر برغبته في إنهاؤها وذلك بموجب إخطار كتابي لمدة 90 يوماً على الأقل.

Document No.	Effective Date	Version.
DC.CEO.T11.28	18 / 11 / 2020	1.0

Article (5): Point of Contact

The following personnel are nominated as the points of contact for each of the Parties. All notices and other communications given or made pursuant to this MoU shall be written in Arabic or English and shall be deemed effectively given:

- Upon personal delivery to the party to be notified;
 - When sent by confirmed e-mail or fax if sent during working hours of the recipient, and if not so confirmed, then on the next working day;
 - Seven (7) days after having been sent by registered or certified mail.
- Or
- Two (2) days after deposit with a locally recognized courier with written verification of receipt.

Any changes of any contact detail on the part of either Party must be immediately notified to the other Party in writing.

For First Party:

Primary Point of Contact:
Name: Mr. Yazeed Salah
Designation: Director, Strategy and Excellence
Address: PO Box 1457, Dubai, United Arab Emirates
Email: Yazeed.salah@dubaichamber.com
Phone: +9714 2028661

For Second Party:

Primary Point of Contact:
Name: Mrs. Amna Al Owais
Designation: Chief Registrar
Address: PO Box 211724, Dubai, United Arab Emirates
Email: Amna.alowais@difccourts.ae
Phone: +9714 4273333

المادة (5): المراسلة

يتم تسمية الأشخاص المذكورين أدناه عن كل طرف للمراسلة فيما بينهم، وتحرر جميع الإخطارات والمراسلات المتعلقة بتنفيذ هذه المذكرة بين الطرفين كتابةً باللغة العربية أو الإنجليزية ويعتبر قد تم تسليمها:

- عند التسليم باليد للشخص المراد تبليغه؛
 - عند إرسالها بالبريد الإلكتروني أو الفاكس المؤكد بإشعار الاستلام إذا تم إرسالها خلال ساعات عمل المستلم أو إعتباراً من يوم العمل التالي في حالة عدم تأكيد الاستلام؛
 - سبعة (7) أيام بعد إرسالها بالبريد المسجل أو المعتمد.
- أو
- يومان (2) من تاريخ تسليمه عن طريق شركة توصيل معترف بها مع إشعار خطي بالاستلام.
- يتوجب على أي طرف إخطار الطرف الآخر كتابةً و حالاً في حال تغييره لبيانات المراسلة الخاصة به أو أي جزء منها.

للطرف الأول:

بيانات الشخص الرئيسي للتواصل:
الإسم: السيد/ يزيد صلاح
المسمى الوظيفي: مدير إدارة الإستراتيجية والتميز
العنوان: ص.ب 1457 دبي، الإمارات العربية المتحدة
البريد الإلكتروني: Yazeed.salah@dubaichamber.com
الهاتف: +9714 2028661

للطرف الثاني:

بيانات الشخص الرئيسي للتواصل:
الإسم: السيدة/ أمينة العويس
المسمى الوظيفي: المسجل العام
العنوان: صندوق بريد 211724، دبي، الإمارات العربية المتحدة
البريد الإلكتروني: Amna.alowais@difccourts.ae
الهاتف: +9714 4273333

Document No.	Effective Date	Version.
DC.CEO.T11.28	18 / 11 / 2020	1.0

Article (6): Confidentiality

المادة (6): السرية

- 1- Should any of the Parties has information that may help the other party in performing its tasks, it is permissible to provide this information formally.
- 2- Usage of shared information as per this MoU is limited to both parties only and for the purpose to achieve the objectives of this MoU.
- 3- For the purpose of this MoU, "Confidential Information" mean all proprietary information whether disclosed visually, orally, or in the form of written material, data, information related to the Parties' affairs, including but not limited to; documentation, data, know-how, finances, technology, processes, policies, or marketing information, and information of an intellectual or technical nature.
- 4- Each Party agrees that it shall secure and keep all information and records received from the other Party in relation to this MoU strictly confidential.
- 5- Each Party agrees that it shall not, at any time, directly or indirectly; during the term of this MoU or at any time after its termination or expiry, disclose any information in relation to this MoU to any third Party without written consent of the other party.
- 6- Both Parties agree that the confidential information shall not apply to information which is:
 - In the public domain at the time of disclosure or properly became part of the public domain, by publication or otherwise.
 - Available or becomes available to the other Party on a non-confidential basis from other source or from a third Party to whom Confidential Information was disclosed by other without any restriction.
 - Is developed independent of any confidential information.
 - Is disclosed pursuant to legal requirements to any government or any court of competent jurisdiction.

- 1- إذا كانت لدى أي طرف معلومات من شأنها مساعدة الطرف الآخر في أداء مهامه جاز له تقديم هذه المعلومات بشكل رسمي.
- 2- يقتصر استخدام المعلومات المتبادلة بموجب هذه المذكرة على الطرفين فقط، ولأغراض تحقيق أهداف هذه المذكرة.
- 3- لأغراض هذه المذكرة فإن "المعلومات السرية" تعني جميع المعلومات المملوكة سواء تم الكشف عنها بصرياً أو شفهيّاً سواء كانت في شكل مواد مكتوبة أو بيانات أو معلومات تتعلق بشؤون الطرفين والتي تشمل على سبيل المثال وليس الحصر المستندات والبيانات والمعرفة والأمور المالية والتقنية والعمليات والسياسات أو المعلومات التسويقية والمعلومات المتعلقة بالملكية الفكرية أو ذات الطبيعة الفنية.
- 4- يوافق كل طرف على أنه سيضمن ويحفظ جميع المعلومات والسجلات المستلمة من الطرف الآخر والتي تتعلق بهذه المذكرة بسرية تامة.
- 5- يلتزم كل طرف في أي وقت وخلال سريان هذه المذكرة أو بعد إنهائها أو إنهاء مدتها، بطريقة مباشرة أو غير مباشرة بعدم إفشاء أية معلومات تتعلق بموضوع هذه المذكرة إلى الغير إلا بموجب موافقة خطية من الطرف الآخر.
- 6- يتفق الطرفان على أن المعلومات السرية لا تنطبق على المعلومات:
 - إذا كانت هذه المعلومات متاحة للعامة عند الكشف عنها أو أصبحت جزء من الملكية العام عن طريق النشر أو غير ذلك.
 - إذا كانت متاحة أو أصبحت متاحة للطرف الآخر على أساس غير سري من مصدر آخر، أو من الغير تم الكشف له عن هذه المعلومات السرية دون أي قيود على سرية المعلومات.
 - تم تطويرها دون أية قيود على سرية المعلومات.
 - تم الكشف عنها وفقاً للمتطلبات القانونية إلى أية جهة حكومية أو أي محكمة مختصة.

Document No.	Effective Date	Version.
DC.CEO.T11.28	18 / 11 / 2020	1.0

Article (7): Assignment

Neither party shall assign the obligations stipulated in this MoU or transfer partially or wholly to any third party without notifying the other Party in written and obtaining prior written consent from it.

Article (8): Independency

Nothing in this MoU shall be construed as giving rise to a joint venture, agency, partnership, or any other formal business arrangement.

No employee, partner or joint venture of either Party shall be deemed to be an employee, partner, or joint venture of the other Party for any purpose whatsoever.

Neither Party shall have the authority to make any agreement or commitment or incur any liability on behalf of the other, nor shall neither Party be liable for any acts, omissions, agreements, promises, or representations made by the other Party.

Article (9): Entirety and Amendments

This MoU constitutes the entire understanding between the Parties and supersedes, cancels, and replaces all prior arrangements whether written, oral, or implied with respect to the subject matter of this MoU.

This MoU may only be varied or amended by the written amendments executed by both Parties. The amendments will apply against the Parties from the date of signing the amendment.

If there is a change in the working conditions of either party which would affect the implementation of the provisions of this Memorandum, the Parties may consult and revise the terms of the Memorandum and amend them provided that such amendments are written in writing and signed by the Commissioner of both Parties

Article (10): Intellectual Property

The parties recognize the importance of protecting and respecting the intellectual property rights.

Neither party to this MoU shall use the intellectual property of the other without prior written consent of the other party.

المادة (7): التنازل

لا يجوز لأي طرف التنازل عن الالتزامات الواردة في هذه المذكرة أو تحويلها بشكل جزئي أو كلي إلى الغير دون إشعار الطرف الآخر خطياً والحصول موافقة خطية مسبقة منه.

المادة (8): الاستقلالية

لا يوجد في هذه المذكرة ما يمكن تفسيره على أنه ينشئ مشروع مشترك أو وكالة أو شراكة أو أي ترتيب تجاري رسمي آخر.

لا يعتبر أي موظف أو شريك أو مشروع مشترك لأي طرف على أنه موظفًا أو شريكًا أو مشروعًا مشتركًا للطرف الآخر لأي غرض كان.

ليس لدى أي طرف سلطة إبرام أية إتفاقية أو إنشاء أية التزام نيابة عن الطرف الآخر، كما لا يتحمل أي طرف المسؤولية عن أي أعمال أو إهمال أو إتفاقيات أو وعود أو تعهدات يقوم بها الطرف الآخر.

المادة (9): الشمولية والتعديل

تشكل هذه المذكرة كامل التفاهم بين الأطراف وتحل محل وتلغي وتستبدل جميع الترتيبات السابقة سواء كانت مكتوبة أو شفوية أو ضمنية المتعلقة بموضوع هذه المذكرة.

يجوز تعديل هذه المذكرة بموجب ملاحق مكتوبة يوقع عليها الطرفان وتطبق التعديلات على الأطراف من تاريخ التوقيع على التعديل.

إذا طرأ تغيير في ظروف العمل لدى أي من الطرفين وكان من شأنه أن يؤثر على تنفيذ أحكام هذه المذكرة، جاز للأطراف التشاور ومراجعة بنود المذكرة وتعديلها على أن تكون هذه التعديلات محررة بصورة خطية وموقعة من قبل المفوض من كلا الطرفين.

المادة (10): حقوق الملكية الفكرية

يدرك الأطراف أهمية حماية واحترام حقوق الملكية الفكرية.

لا يجوز لأي طرف في هذه المذكرة استخدام الملكية الفكرية الخاصة بالطرف الآخر دون الحصول على موافقة كتابية مسبقة من الطرف الآخر.

Document No.	Effective Date	Version.
DC.CEO.T11.28	18 / 11 / 2020	1.0

Any intellectual property that is developed as a result of this MoU will be dealt by appropriate written agreement at the relevant time.

The Parties shall immediately cease to use in any manner whatsoever materials, logos, trademarks, or other intellectual property rights of the other Party upon termination or expiry of this MoU.

Article (11): Severability

If any provision of this MoU shall be construed to be illegal, invalid, or unenforceable, it shall not affect the legality, validity, and enforceability of the other provisions of this MoU. The illegal, invalid, or unenforceable provisions shall be deemed to be deleted from this MoU and no longer incorporated as a term of this MoU, but all other provisions of this MoU shall continue to be binding on the Parties.

Article (12): Termination

This MoU can be terminated for any of the following reasons by providing 90 day/days prior written notice:

- When, in the judgment of the Parties, the objectives of the MoU are not accomplished appropriately
- Breach of the obligations of the Parties.
- Mutual agreement between the Parties.

Article (13): Force Majeure

Neither Party shall have any liability or shall be deemed to be in default for any delay or failure in performance under this MoU in any event of Force Majeure.

Article (14): Non-Exclusivity

This MoU will not hinder the collaboration that already exists or will be established in the future by either Party with a third party.

Article (16): Governing Law and Jurisdiction

This MoU is governed by and construed in accordance with the applicable laws of Dubai and the federal laws of UAE.

أي ملكية فكرية يتم تطويرها نتيجة لهذه المذكرة سيتم التعامل معها عن طريق اتفاقية مكتوبة مناسبة في وقتها.

على الأطراف التوقف على الفور عن استخدام أي نوع من المواد أو الشعارات أو العلامات التجارية أو غيرها من حقوق الملكية الفكرية للطرف الآخر عند إنهاء أو انتهاء هذه المذكرة.

المادة (11): القابلية للتنفيذ

إذا تم تفسير أية بند من بنود هذه المذكرة على أنه غير قانوني أو غير صالح أو غير قابل للتنفيذ، فإنه لا يؤثر على قانونية وصلاحيته وقابلية تنفيذ البنود الأخرى في هذه المذكرة. تعتبر البنود غير القانونية أو الغير الصالحة أو غير القابلة للتنفيذ محذوفة من هذه المذكرة وغير مدمجة فيها، وتظل جميع البنود الأخرى في هذه المذكرة ملزمة للأطراف.

المادة (12): إنهاء المذكرة

يمكن إنهاء هذه المذكرة لأي من الأسباب التالية (إن وجد) من خلال تقديم إشعار خطي مسبق مدته 90 يوم:

- عندما لا تكون أهداف هذه المذكرة في حكم الأطراف قد أنجزت بشكل مناسب.
- الإخلال بالتزامات الأطراف.
- إتفاق متبادل بين الطرفين

المادة (13): القوة القاهرة

لا يتحمل أي طرف من الطرفين أي مسؤولية ولا يعتبر مخطأ في حال تأخره أو فشله في أداء التزامه المترتب بموجب هذه المذكرة في حالة القوة القاهرة.

المادة (14): عدم الحصرية

لن تمنع أو تعيق هذه المذكرة التعاون القائم بالفعل، أو الذي سينشأ في المستقبل بين أي طرف من الطرفين مع الغير.

المادة (16): القانون الواجب التطبيق والاختصاص القضائي

تخضع مذكرة التفاهم هذه وتفسر وفقاً للقوانين السارية في دبي والقوانين الاتحادية لدولة الإمارات العربية المتحدة.

Document No.	Effective Date	Version.
DC.CEO.T11.28	18 / 11 / 2020	1.0

Any dispute or claim may arise from this MoU shall be resolved amicably by the representatives of Parties. If the Parties are unable to reach to amicable solution within thirty 30 days from the start of negotiations, in such case both Parties irrevocably agree that the Dubai Courts shall have the jurisdiction to settle any dispute or claim that may arise from this MoU.

Article (17): Copies

This MoU has been made in two original copies in Arabic and English, in the event of any difference between or inconsistency in the two, the Arabic language text shall at all-time prevail.

The first party shares signed MoU softcopy as per the paperless strategy in Dubai Chambers.

يتم حل أي نزاع أو مطالبة قد تنشأ عن هذه المذكرة، أو عن تنفيذها بطريقة ودية بين ممثلي الأطراف. إذا لم يتمكن ممثلي الأطراف من التوصل إلى حل ودي خلال ثلاثون 30 يوماً من بدء التفاوض ففي مثل هذه الحالة يوافق الأطراف بشكل لا رجعة فيه أن يكون لمحاكم دبي الاختصاص القضائي لتسوية أي نزاع أو مطالبة قد تنشأ عن هذه المذكرة.

المادة (17): نسخ

حررت هذه المذكرة من نسختين أصليتين باللغة العربية واللغة الإنجليزية، وفي حال وجود أية إختلاف أو تعارض بين النصين يكون النص باللغة العربية هو النص السائد دائماً.

يسلم الطرف الأول نسخة الكترونية للطرف الثاني اتباعاً لاستراتيجية العمل اللاورقي.

Document No.	Effective Date	Version.
DC.CEO.T11.28	18 / 11 / 2020	1.0

وإثباتاً لذلك، تم التوقيع على هذه المذكرة في التاريخ المذكور أعلاه في نسختين من قبل الممثلين المخولين للطرفين كما يلي:

In witness whereof, this MoU has been signed on the date stated hereinabove in two copies by the authorized representatives of the two parties as hereunder:

عن الطرف الثاني
The Second Party

عن الطرف الأول
The First Party

محاكم مركز دبي المالي العالمي
Dubai International Financial Centre Courts

غرف دبي
Dubai Chambers

سعادة القاضي / عمر المهيري
H.E Justice Omar Al Mheiri

سعادة / محمد علي راشد لوتاه
H.E Mohammad Ali Rashed Lootah

مدير محاكم مركز دبي المالي العالمي
Director of
Dubai International Financial Centre Courts

مدير عام غرف دبي
President and CEO Dubai Chambers

توقيع الطرف الثاني
Second Party Signature

توقيع الطرف الأول
First Party Signature

Document No.	Effective Date	Version.
DC.CEO.T11.28	18 / 11 / 2020	1.0